



BIBLID 1026-7220 (2014) 103:4 p18-21

「中文名稱規範聯合協調委員會第十二次會議」 紀要

許靜芬 國家圖書館書目資訊中心編輯
洪菟吟 國家圖書館書目資訊中心編輯

【館務報導】

「中文名稱規範聯合協調委員會」的成立是以進行兩岸三地華文權威控制資源之共享與交流為目的，成員館包括：中國國家圖書館（以下簡稱中國國圖）、中國高等教育文獻保障系統管理中心聯機編目中心（以下簡稱CALIS）、香港JULAC委員會之下的HKCAN（以下簡稱HKCAN）以及國家圖書館（以下簡稱本館）。該委員會每年由四成員館輪流承辦年度會議，2014年9月24日於本館舉辦「中文名稱規範聯合協調委員會」第十二次會議，會議內容分為各館權威控制工作報告與經驗分享，以及書目控制相關議題座談交流兩部分。

今年會議由本館曾淑賢館長主持，曾館長在致詞中讚許成員館十餘年在異中求同致力合作的成果，並感謝香港JULAC-HKCAN及CALIS，先後志願為此合作項目建置網站及系統，讓合作成果得以實質展現，期許各館能夠與日俱進運用新的資訊技術及圖書館規範，持續進行中文名稱權威資源交流，以將資料推廣給更廣大的圖資社群利用。

一、工作報告

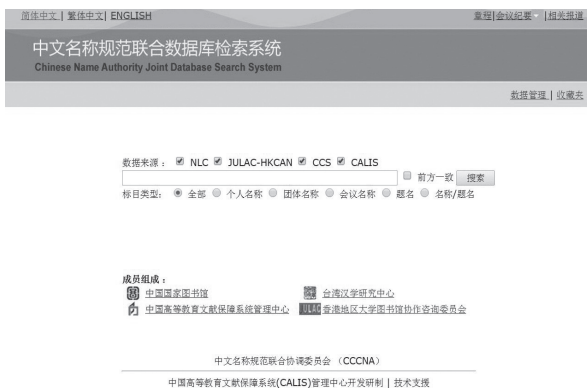
本次工作會議與會人員包括中國國圖中文採編部毛雅君主任及王彥僑女士、CALIS喻爽爽主任及劉春玥副研究館員、香港城市大學邵逸夫圖書館張曉寧女士、香港嶺南大學鄭森活圖書館萬紫薇女士、國立臺灣大學圖書館書目服務組李明錦主任及本館代表。各成員代表就本年度的工作進展分別進行報告，而報告內容大致分為幾個部分綜合整理如下：

（一）中文名稱規範聯合數據庫檢索系統工作進展

「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」是以促進兩岸三地權威資料的交流與分享為目的所建置的權威資料庫，本資料庫由CALIS負責資料庫的建置與維護，並由「中文名稱規範聯合協調委員會」的成員單位提供兩岸三地的權威資料並將資料上傳。依據CALIS在會議提供的系統統計，系統中各成員館上傳之權威資料數量從2013年到2014年逐漸累積增多，CALIS並依據使用者回饋的意見進行建檔、輸出等功能的修改與完善。在2014年9



月推出的新版系統中，新增英文版和繁體中文版介面，並針對臺灣方面及香港方面的意見回饋增加MARC21(TW)的格式及完善批次刪除的功能，同時更新2012-2013年的索引。中文名稱規範聯合數據庫檢索系統彙整了來自中、港、臺三方的權威資料，提供各成員單位查詢、瀏覽與下載等功能，近日隨著功能日趨完善，也期望能將系統推廣給各合作單位利用。



「中文名稱規範聯合數據庫檢索系統」首頁

(二) 權威及規範控制相關工作進展

中國國家圖書館在本年度進行了中文名稱權威紀錄的編製及維護，將權威紀錄和書目紀錄進行批次及手工連結，並完成各項格式與規則的修改、調整與整合，包括中國機讀規範格式的修訂、Aleph系統主題規範控制模式調整及《中国主题分类词表》的升級。並且進行《中国机读书目格式》(CNMARC)修訂、主題規範與名稱規範的融合以及中文元數據整合等工作。也進行了中文元數據的整合，將分類號版本統一，將中國四大名著及部份有影響的權威資料進行建立與完善，並對連續性出版物提供關聯服務。

CALIS本年度回溯整理2004年以後新增的中文名稱標目，由專人進行標目整理與修改，系統再根據整理後的表格建立新的權威紀錄與相關書目紀錄連結。另外，也進行俄文名稱權威的整理工作，依據俄羅斯國家圖書館的規範數據及《俄文姓名譯名手冊》，建立俄文權威漢譯名，並開發俄文姓名權威漢譯名稱對照工具。

香港代表說明香港HKCAN資料庫公眾檢索平台營運情形，藉由資料庫統計以及新功能介紹讓人瞭解香港權威資料的使用需求以及本年度的發展狀況，統計顯示公眾檢索平台的使用者遍及中國、香港、俄羅斯、臺灣、美國等地。

國家圖書館本年度主要成果為持續進行中文個人名稱權威資料彙整，及建立人名權威與相關書目之連結並進行驗證與修訂，另邀集本館同人與「NBINet臺灣書目控制工作小組-權威建置」合作館（以下簡稱NBINet權威建置合作館），共同討論訂定MARC21權威紀錄主要欄位著錄規則，並整理完成「世界區域名稱中譯表」，以因應RDA的著錄規則。

(三) RDA及編目相關工作進展

與會人員就依據RDA規範進行中文資料編目或權威控制所產生的相關問題，在工作報告中做了經驗分享。香港HKCAN已有部分書目資料使用RDA格式，因此也制訂了部份相關著錄規則。國家圖書館也因應RDA的使用而新增MARC21 Authority欄位的共通著錄原則，並依據新增欄位修改包括：籍貫、職業與專長領域等項目之著錄原則。



「中文名稱規範聯合協調委員會第十二次會議」與會者合影

二、座談與交流

由於兩岸三地目前並無常態性的編目交流活動，因此，近幾年來本委員會會議在例行工作報告及討論之外，另安排書目控制相關議題座談時段，讓各地與會人員藉此進行編目專業交流。本次座談邀請NBINet權威建置合作館代表與會，出席者包括：中央研究院歷史語言研究所、國立政治大學、國立臺灣師範大學、淡江大學之圖書館代表。茲就今年安排的議題分享摘記如下：

（一）各地區對RDA之因應作法

此議題由本館館藏發展及書目管理組李宜容主任說明臺灣推動RDA情形，包括「RDA工作小組」之成立、運作及工作進展，而本館「編目園地」開闢的「RDA之工作推動」專欄，除了分享工作小組成果之外，亦提供RDA相關訓練教材及文獻資源。另外，自2006年開始，本館每年舉辦FRBR及RDA相關教育訓練，提供圖資專業人員熟悉新編目規範的機會。在編目作業方面，本館西文編目作業於102年3月31日開始與美國國會圖書館同步採行RDA，新進西文資料以抄錄RDA書

目為原則，原始編目則參考LC-PCC訂定的混合書目指導原則、RDA Toolkit等資料，擬訂國圖西文資料採用RDA編目指引之初稿。李主任最後簡要說明甫完成的大學及公共圖書館RDA使用調查結果，包括各館對RDA之施行規劃、實作及實施遭遇的問題和原因等。

在李主任拋磚引玉之下，與會成員館亦分別分享各地區的因應方式。HKCAN的成員館中之香港浸會大學、香港理工大學、香港大學、嶺南大學、香港科技大學等5所大學圖書館已採行RDA進行原始編目，目前館際之間自行交流RDA相關問題，日後希望能討論HKCAN共同遵循的方向。CALIS參考美國、英國、澳洲等地區與RDA相關教育訓練教材，編製符合需求的訓練教材。中國國圖於2014年6月出版《資源描述與檢索(RDA)》中文版，但由於編目著錄規則之標點符號乃依據ISBD，須考量兩者之關係，而使用中國國圖書目的圖書館眾多，因此，仍需多方評估。目前亦陸續舉辦RDA相關培訓，加強對新規則之理解。

（二）建置圖書館之Linked data資源

第二議題由中國國圖中文採編部毛雅君主任分享該館的規範數據網絡化研究進展，在分類主題一體化的理念下，於1994-2002年間進行《中國分類主題詞表》（以下簡稱《中分表》）的主題及分類機讀數據庫建置，2006年完成《中分表》電子版第2版開發，2003年開始建置《中分表》的一體化維護管理系統。進行主題分類規範機讀化及電子化之後，完成「中國分類主題一體化的網絡化的知識組織系統」平台，包括創建維護系統、Web版網絡知識服務系統、知識組織系統的文獻自動標引系統。2008-2013年則依據SKOS將主題



分類規範進行語意化及關聯化處理，完成主題及分類機讀欄位與SKOS語彙對應，以便將主題分類ISO2709格式資料轉換為SKOS語意描述格式。未來將參考前述主題施作成果，規劃權威記錄SKOS化方案。

(三) 編目員認證機制

建立書目或權威共建共享資源過程中，合作單位的貢獻不僅在提高資料數量，更應共同維持資料的品質。第三議題由CALIS喻爽爽主任分享CALIS行之有年的成員館編目館員認證工作，此項認證工作自2004年開始實施，旨在提高成員館編目員整體專業素質，通過認證的館員可獲得授權進行書目上傳作業，以縮短資料上傳轉入時間，擴大聯合目錄資料來源。認證制度分為三種級別，各級別皆分為培訓及線上測驗兩階段，須先通過培訓取得證書，才有資格參加線上測驗。培訓及測驗兼具理論及實作考核，包括編目相關理論與規範，及合作編目系統操作實務。由於測驗旨在提升館員知能，因此，館員在其工作場所完成實作測驗的過程，可依其例常作業方式翻閱編目相關規範或參考資料。目前使用的編目員資格認證系統除了提供線上考試功能之外，另具備試題、考生、考試、閱卷、成績管理及統計等界面

親和且運作穩定之功能，節省考生及CALIS大量時間及經費。

三、結語

書目及權威控制雖屬於圖書館內部的靜態工作，但在網路及資訊技術環境急遽變化之下，相關規範及工作內容必須適時動態調整，才能提供符合不同世代需求的服務。本次會議從與會人員熱烈的分享中顯示在維持權威資源數量成長的同時，亦須考量運用現有規範及技術，強化新建資料並設法改善舊有資料。依據圖書館專業規範建立的權威及書目資源，必須開發介接語意網資源的機制，以便將圖書館知識組織的成果推展至更廣大的網路社群。完善的編目員認證機制不僅能達到館員知能的認定、提升資料品質，長遠來看，也能作為編目專業養成的輔助。

在為期一日的會議中，透過與會代表盡情地分享，不僅呈現各館不同面向的權威控制作業，也提供彼此相互借鏡的方向。囿於人力，編目從業人員都希望能降低重複作業，因此，與會人員也期望能延伸權威紀錄共建共享的理念，日後成員館各自訂定的相關規範資料，儘可能提供分享。